



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome Cognome **Roberta Vanna**

Indirizzo

Telefono

Cellulare

Fax

E-mail

P. Iva

Cittadinanza

Data di nascita

Sesso

Occupazione desiderata Titoli di studio

Date

Titolo della qualifica rilasciata

Principali tematiche/competenze professionali possedute

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Livello nella classificazione nazionale o internazionale

Date

Titolo della qualifica rilasciata

Principali tematiche/competenze professionali possedute

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Livello nella classificazione nazionale o internazionale

Date

Titolo della qualifica rilasciata

Principali tematiche/competenze professionali possedute

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Interpretazione/traduzione/insegnamento EN-ES-ITA

Novembre 2010

Laurea Magistrale in Interpretariato di Conferenza

Lingua inglese e spagnola, Interpretazione simultanea e consecutiva da e verso le due lingue

Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Via Carlo Bo 1 – Milano

Laurea di II Livello

Luglio 2008

Laurea in Interpretariato e Comunicazione

Lingua e cultura inglese e spagnola, Interpretazione consecutiva e traduzione da e verso le due lingue

Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Via Carlo Bo 1 – Milano

Laurea di I livello

Luglio 2005

Diploma di Liceo Linguistico

Lingue e letterature inglese, tedesca e francese

Istituto Paritario Paola di Rosa, Piazza Martiri della Libertà 7 – 25017 – Lonato del Garda (BS)

Livello nella classificazione nazionale o internazionale

Diploma di scuola secondaria superiore

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenze professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Luglio - agosto 2006

Attestato di frequenza al Curso de lengua española (Livello Avanzato B)
Lingua spagnola

CLM Centro de Lenguas Modernas – Universidad de Granada – Spagna

Esperienza professionale

(Referenze su richiesta)

Date
Lavoro o posizione ricoperti

5-8 maggio 2014
Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda

Date
Lavoro o posizione ricoperti

14-17 aprile 2014
Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda

Date
Lavoro o posizione ricoperti

Marzo 2014
Traduzione sito internet IT>ES per azienda nel settore dei sistemi di tenuta

Date
Lavoro o posizione ricoperti

19-23 febbraio 2014
Interpretariato di trattativa IT<>ES/EN per stand aziendale in occasione della fiera *Progetto Fuoco* 2014

Date
Lavoro o posizione ricoperti

Da febbraio 2014
Collaborazione continuativa per traduzioni simultanee IT>EN presso una fashion school

Date
Lavoro o posizione ricoperti

20-23 gennaio 2014
Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda

Date
Lavoro o posizione ricoperti

Gennaio 2014
Traduzione EN>IT di report clinico

Date
Lavoro o posizione ricoperti

16 dicembre 2013
Interpretariato di consecutiva e chuchotage EN<>IT in occasione di convegno sui marchi di qualità

Date
Lavoro o posizione ricoperti

8-9 novembre 2013
Interpretariato di consecutiva e chuchotage EN<>IT in occasione di convegno sull'autismo

Date
Lavoro o posizione ricoperti

2-5 settembre 2013
Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda

Date
Lavoro o posizione ricoperti

Luglio 2013
Traduzione IT>EN di statuto societario

Date
Lavoro o posizione ricoperti

24-25 giugno 2013
Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda

Date
Lavoro o posizione ricoperti

03-06 giugno 2013
Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda

Date
Lavoro o posizione ricoperti

19-22 maggio 2013
Interpretariato di trattativa IT<>EN presso stand Camera di Commercio in occasione della fiera *Tuttofood*

Date	08 maggio 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di simultanea bidule EN>IT in occasione di convegno bancario
Date	Aprile 2013
Lavoro o posizione ricoperti	Sbodinatura di convegno sul restauro
Date	15-18 aprile 2013
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda
Date	Marzo-aprile 2013
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione libro di diritto romano ES>IT
Date	04-07 marzo 2013
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda
Date	24-27 febbraio 2013
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa e chouchoutage EN<>IT in occasione di trofeo culinario
Date	Da febbraio 2013
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzioni continuative IT>EN e IT>ES per portale web europeo di prodotti ecosostenibili
Date	21-26 gennaio 2013
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato in chouchoutage IT>EN in occasione di trofeo culinario
Date	10-13 dicembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda
Date	Novembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione EN>IT di studio di marketing per l'università di Harvard
Date	Novembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione sito internet IT>EN per studio di consulenti del lavoro
Date	15 – 18 ottobre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda
Date	17 – 20 settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda
Date	12 settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda
Date	05 settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT per compravendita presso notaio
Date	20 luglio 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT per compravendita presso notaio
Date	05 luglio 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di trattativa EN<>IT presso azienda
Date	25 giugno 2012
Lavoro o posizione ricoperti	Interpretariato di consecutiva e chuchotage EN<>IT in occasione dell'intervista alla cantante Terra

Naomi presso un'emittente radiofonica

Date

21 giugno 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di consecutiva e chuchotage EN<>IT in occasione di convegno sul commercio equo solidale

Date

Maggio-Giugno 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Attività di Project Manager presso agenzia di traduzioni e organizzazione di corsi di lingua aziendali

Date

Maggio 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Traduzione sito internet IT>EN per studio di architettura

Date

08-12 maggio 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di trattativa IT<>EN, IT<>ES e FR<>IT per stand aziendale in occasione della fiera Plast 2012

Date

25-28 marzo 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di trattativa IT<>EN con servizio di accompagnamento delegazioni straniere in occasione della fiera Vinitaly 2012

Date

26-28 febbraio 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di trattativa e chouchoutage EN<>IT in occasione di trofeo culinario

Date

25 febbraio 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di simultanea IT>EN in occasione della Cerimonia di Apertura di trofeo culinario

Date

25-31 gennaio 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato in chouchoutage IT>EN in occasione di trofeo culinario

Date

Da novembre 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Collaborazione continuativa con agenzia di traduzioni e interpretariato per la traduzione di brevetti EN>IT, la revisione di traduzioni e la sbobinatura di file audio

Date

2-5 novembre 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di trattativa IT<>EN per stand aziendale americano in occasione della fiera Viscom 2011

Date

21-25 ottobre 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di trattativa IT<>EN e IT<>ES per stand aziendale in occasione della fiera Milano Host 2011

Date

26-27 settembre 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di trattativa IT<>ES in occasione di incontri B2B presso la sede di Toscana Pomozone

Date

13-15 settembre 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Interpretariato di trattativa IT<>EN e IT<>ES per stand aziendale in occasione della fiera Milano Unica 2011

Date

Luglio-Settembre 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Aupair in Spagna

Date

17-20 giugno 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Hostess congressuale al 21st European Meeting on Hypertension and Cardiovascular Prevention (Registration Desk, accoglienza partecipanti, assistenza delegati pre-registrati, info point, crediti ECM e internazionali)

Lavoro o posizione ricoperti	Date	19 maggio 2011 Servizio di interpretariato in lingua inglese in occasione di una market visit
Lavoro o posizione ricoperti	Date	Da aprile 2011 Attività di insegnamento (lingua inglese, spagnola e italiana per stranieri) presso scuole di lingua, associazioni culturali, aziende, enti pubblici, centri di formazione professionale, privati (adulti e bambini).
Lavoro o posizione ricoperti	Date	14-16 aprile 2011 Interpretariato di trattativa IT<>EN e IT<>ES per stand aziendale in occasione del III World Congress of Oxygen-Ozone Therapy
Lavoro o posizione ricoperti	Date	24-26 marzo 2011 Interpretariato di consecutiva EN>IT e chouchoutage IT>EN in occasione del XXI Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina
Lavoro o posizione ricoperti	Date	16 marzo 2011 Interpretariato telefonico EN<>IT per trattativa commerciale
Lavoro o posizione ricoperti	Date	26 febbraio-01 marzo 2011 Interpretariato di trattativa e chouchoutage EN<>IT e ES<>IT e simultanea IT>EN in occasione di trofeo culinario
Lavoro o posizione ricoperti	Date	Febbraio 2011 Traduzione IT>EN per presentazione concerto internazionale
Lavoro o posizione ricoperti	Date	29 gennaio-3 febbraio 2011 Interpretariato di simultanea EN>IT e chouchoutage IT>EN e ES<>IT in occasione di trofeo culinario
Lavoro o posizione ricoperti	Date	Gennaio 2011 Traduzione IT>EN e IT>ES di ricette di cucina per trofeo culinario
Lavoro o posizione ricoperti	Date	Dicembre 2010 Traduzione EN>IT di capitolato tecnico di spesa
Lavoro o posizione ricoperti	Date	Da dicembre 2010 Supplenze per lezioni di lingua inglese presso scuola di lingue
Lavoro o posizione ricoperti	Date	Da settembre 2010 Speaker radiofonica per Radio Live Music
Lavoro o posizione ricoperti	Date	4 marzo 2010 Interpretariato di simultanea EN<>IT in occasione di convegno su marketing e pubblicità
Lavoro o posizione ricoperti	Date	28 febbraio-2 marzo 2010 Interpretariato di trattativa EN<>IT e ES<>IT in occasione di trofeo culinario
Lavoro o posizione ricoperti	Date	1-6 febbraio 2010 Interpretariato di simultanea IT>EN e chouchoutage ES<>IT in occasione di trofeo culinario
Lavoro o posizione ricoperti	Date	27 ottobre 2009 Interpretariato di consecutiva EN>IT in occasione di convegno sulla comunicazione e ottimizzazione sui motori di ricerca

Date	<i>Da settembre 2009</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Lezioni di letteratura inglese presso studente privatista con preparazione all'esame finale del 4° e 5° anno di liceo linguistico
Date	<i>Giugno-luglio 2009</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Au pair in Irlanda
Date	<i>05-08 giugno 2009</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Hostess congressuale al European Anaesthesiology Congress
Principali attività e responsabilità	Faculty Lounge, Reimbursement desk (accoglienza speaker, supporto linguistico, spiegazione e assistenza nella compilazione della pratica...)
Date	<i>22-25 maggio 2009</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Hostess congressuale al World Congress of Nephrology
Principali attività e responsabilità	Registration desk (accoglienza partecipanti, assistenza delegati pre-registrati, info point)
Date	<i>Maggio 2009-marzo 2010</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Collaborazione part-time (150 ore) presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Via Carlo Bo 1 – Milano
Principali attività e responsabilità	Servizio di ufficio, piccola segreteria, archivio, collaborazione con il personale del front-line, immatricolazioni, collaborazione in occasione di presentazioni dell'Università
Date	<i>Dal 2005</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Ripetizioni e lezioni private a studenti di scuole medie e superiori
Date	<i>Dal 2004</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Attività di volontariato come guida turistica nel centro storico di Lonato del Garda (BS) e traduttrice di materiale informativo IT>EN per la ProLoco Lonato del Garda e l'associazione culturale La Polada
Date	<i>Dal 2003</i>
Lavoro o posizione ricoperti	Attività di volontariato per iniziative ricreative-parrocchiali (incontri gruppo adolescenti, grest, campi estivi...) per la Parrocchia di Lonato del Garda (BS)

Capacità e competenze personali

Madrelingua

Autovalutazione(*)

Livello europeo (*)

Italiano

Comprensione			Parlato		Scritto
Ascolto		Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
C2	Utile Avanzato	C2	Utile Avanzato	C2	Utile Avanzato
C2	Utile Avanzato	C2	Utile Avanzato	C2	Utile Avanzato
B2	Utile Autonomo	B2	Utile Autonomo	A2	Utile Avanzato
A2	Utile Base	A2	Utile Base	A2	Utile Base
A1	Utile Base	A1	Utile Base	A1	Utile Base

Spagnolo

Inglese

Francese

Tedesco

Russo

Capacità e competenze sociali

Capacità e competenze informatiche

Altre capacità e competenze

Patente

Automobilistica (Patente B)

Ottima capacità di lavorare in gruppo in situazioni che prevedono un approccio di studio o lavoro collaborativo. Ottime capacità di lavoro in situazioni a contatto con il pubblico e in situazioni di stress.

Ottima conoscenza del pacchetto Windows Office e Internet Explorer e del sistema operativo Mac OS. Conoscenza dei programmi di traduzione assistita Wordfast e Trados.

Cintura nera II Dan di Karate Shotokan con attività di insegnamento ad allievi di cinture minori

Il sottoscritto, ai sensi dell'art. 46 DPR 28.12.2000 n. 445, dichiara veritiero tutto ciò che viene riportato e di essere consapevole delle responsabilità penali e civili a cui va in contro in caso di dichiarazione mendace, oltre alla conseguente immediata decadenza dei benefici eventualmente acquisiti sulla base della dichiarazione non veritiera. Acconsento al trattamento dei dati personali ai sensi della vigente normativa in materia di privacy, D.L. 30 giugno 2003 n. 196.

IN FEDE

Roberta